

Southwest Realty Group 獨家代理出售 Katy 商場 專業公司管理 加洲業全創舉

中領館教育領事徐白羽，段鳳華 昨赴德州和諧公立學校 (HPS) 參訪

(休士頓/秦鴻鈞) 中國駐休士頓總領館教育領事徐白羽，段鳳華，昨赴休士頓著名的和諧公立學校 (HPS, Harmony Public School)...



圖為 Harmony School 執行長 (CEO) Dr.Soner Tarim (右二) 李娟 (左二) 夫婦與「中領館」教育領事徐白羽 (右一)，段鳳華 (左一) 合影於該校門口大廳。

始成員和的現任首席執行官。HPS 有超強的幼兒園到高中公立特許學校課程計劃，強調和關注科學、技術、工程和數學 (STEM)...

在超過 27 年以上的職業生涯中，Tarim 博士已成功地發明和開發了他獨特的創新教育計劃。他在國家和 STEM 會議中因為他的傑出學術貢獻和教育成果備受追捧...

箭、賽車、噴氣引擎、機-電磁波、電腦顯示器、生物、醫療和電機工程工作。每個項目都有兩名學生來說明和展示他們的成就。

Tarim 博士擁有 Texas A&M 大學博士學位，是一位訓練有素的生物學家、生態學家。除了他在生物科學背景，他曾在高中、大學和研究院教授許多課程，包括生物學、生物學、一般科學和物理教育領域。



(前排左起)「中領館」教育領事徐白羽，李娟主席，段鳳華領事與 (右排左起) Frank Gu, Harmony School 執行長, Dr.Soner Tarim, Harmony Science Academy 高中校長 Memet Subas 及副校長 Kelly Bumham。(記者秦鴻鈞攝)

Tarim 博士發了許多經過同行評議的科學論文，政策、程序，並為特許學校在招生、管理等方面的指導方針和人力資源策略。他是經過認證的學校董事會成員和學校管理人員的教練...

佛光山中美寺「未來與希望」系列講座 明將主講「分享尼泊爾大地震經歷」

(休士頓/秦鴻鈞) 佛光山中美寺「未來與希望」講座，今年繼四場精彩的講座之後，將於明天(十二月十三日，星期日)上午十一時至中午十二時半，在中美寺由 Sandy Kyin 主講「分享尼泊爾大地震經歷」。

Sandy 表示：當年當尼泊爾發生史上最大的災難之際，我正身歷其境，目睹整個村莊瞬間化為平地。到處一片滿目瘡痍。災難後不管是投入救援工作團隊，政治和社會各方面以及整個環境都是混亂。

歡迎大家都來聆聽「生死一線間」的演出。演講的時間是上午十一時至十二時半。「中美寺」的地址是：12550 Jebbia Ln, Stafford TX 77477，電話：281-495-3100

錦江酒家每天上午 10 點至下午 4 點推出天天茶市

(本報記者黃梅子) 在休斯頓，丁師傅是一塊響當當的金字招牌。丁師傅的錦江酒家位於專業超市內的家樂小廚生意都很紅火，食家如雲。

錦江酒家以做上海本幫菜和海派川菜而出名，再加上精緻的裝修、熱情的服務，使錦江酒家成為了休斯頓華人宴客和聚會的首選餐廳。

錦江酒家以做上海本幫菜和海派川菜而出名，再加上精緻的裝修、熱情的服務，使錦江酒家成為了休斯頓華人宴客和聚會的首選餐廳。

錦江酒家以做上海本幫菜和海派川菜而出名，再加上精緻的裝修、熱情的服務，使錦江酒家成為了休斯頓華人宴客和聚會的首選餐廳。

錦江酒家以做上海本幫菜和海派川菜而出名，再加上精緻的裝修、熱情的服務，使錦江酒家成為了休斯頓華人宴客和聚會的首選餐廳。

錦江酒家以做上海本幫菜和海派川菜而出名，再加上精緻的裝修、熱情的服務，使錦江酒家成為了休斯頓華人宴客和聚會的首選餐廳。

最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出有奇效！

(本報記者黃梅子) 很多人長期腰痛背痛頸痛，這個病不能輕視，很有可能是椎間盤突出。椎間盤突出分為頸椎間盤突出和頸椎間盤突出。椎間盤突出發病為腰痛常見原因之一，其主要症狀為腰痛及下肢痛。

椎間盤纖維環破裂，髓核向後或後外側突出，壓迫脊神經引起腰痛、坐骨神經痛是腰間盤突出最嚴重的突出表現。

椎間盤突出出使腰部及腰部底部疼痛，下肢放射性神經痛(坐骨神經痛)下肢麻木、感覺異常、前行困難。嚴重時出現神經肌肉麻痺和萎縮。

椎間盤突出出使腰部及腰部底部疼痛，下肢放射性神經痛(坐骨神經痛)下肢麻木、感覺異常、前行困難。嚴重時出現神經肌肉麻痺和萎縮。

椎間盤突出出使腰部及腰部底部疼痛，下肢放射性神經痛(坐骨神經痛)下肢麻木、感覺異常、前行困難。嚴重時出現神經肌肉麻痺和萎縮。

椎間盤突出出使腰部及腰部底部疼痛，下肢放射性神經痛(坐骨神經痛)下肢麻木、感覺異常、前行困難。嚴重時出現神經肌肉麻痺和萎縮。

完整修車廠 汽車維修大全 (十七)

以，開空調時發動機不提速不一定就是故障。57、空調出風口風量小。故障判定：風機扇故障。原因分析：車輪內部的出風口風量隨著車輪的使用會出現在同一風扇轉速下風量逐漸變小的現象。

由於不注意，搬動了兒童鎖的手柄，出現乘坐坐在後座的乘員從內側打不開門，這不是故障，只要從車輪側面打開兒童鎖後再把兒童鎖的手柄搬到開的位置就可以了。

56、車輪空開關時發動機轉速不變化。故障判定：假故障。原因分析：一般的車輪空開關時，發動機的轉速都有所提高，這是為了滿足空調壓縮機的負荷要求，保持發動機的怠速穩定。

由於不注意，搬動了兒童鎖的手柄，出現乘坐坐在後座的乘員從內側打不開門，這不是故障，只要從車輪側面打開兒童鎖後再把兒童鎖的手柄搬到開的位置就可以了。

Advertisement for Dr. James Le, a chiropractor, with contact information and a photo of the doctor.

Advertisement for a car repair shop, listing various services and contact information.

Advertisement for Jin Jiang Restaurant, highlighting their daily tea set menu and traditional Chinese dishes.

華嚴蓮社塔建梁皇寶懺八永日 今明還有兩天，敬請信眾把握時機，踴躍前往

(本報記者秦鴻鈞) 休士頓華嚴蓮社於國曆 2015 年 12 月 6 日至 13 日，(農曆十月二十五日至十一月初三)(星期日)在最吉祥殿暨建梁皇寶懺法會八永日。每日上午九時起，恭誦拜慈悲梁皇寶懺，上午十一時舉行奉獻妙供，上供十方三寶，下濟六道群靈。

達達園果法師圓寂八週年紀念日。屆時敬請諸大護法信眾，蒞臨拈香，同祈福益。同時仰仗諸佛菩薩之威神力，令禮敬在生父母師長，兒女眷屬，福慧增長，四季康寧，消災免難，吉祥如意。

Advertisement for the Buddhist ceremony, including contact information for the temple and a photo of a lotus flower.

休士頓獨立學區與臺北市教育局簽署 教育夥伴協定 深化教育合作

(本報訊) 休士頓獨立學區與台北教育局將於 2015 年 12 月 17 日簽署教育夥伴協定。休士頓獨立學區係德州第一大學區，主管 283 所中小學，21 萬 5,000 名學生及近 3 萬名教職員。

休士頓獨立學區與台北教育局簽署教育夥伴協定，將提供學區內 4 萬名高中生每人一部筆記型電腦，並進而促進學區內教學資源數位化。負責臺北教育事務的臺北市教育局，掌握國中、小學至專院校等各級學校 288 所，學生人數 32 萬 9 千名以及教職員數 2 萬 8 千名。

臺北市與休士頓市於 1961 年締結姊妹市關係，彼此互為對方第一個姊妹市，迄今已超過 50 年歷史。自本年 6 月長榮航空空加快速，兩個城市間的師生交流互訪也將更便捷經濟。

2015 臺灣國際金屬工藝大賽得獎作品美國展覽即將登場

(本報訊) 新北市立黃金博物館與美國田納西州金屬博物館 (National Ornamental Metal Museum) 合作策劃推動的「2015 臺灣國際金屬工藝大賽得獎作品美國展覽」即將於 12 月 13 日在田納西州金屬博物館開幕式。

及新北市立黃金博物館主辦，與合作單位田納西州金屬博物館共同推動，即將展出「2015 臺灣國際金屬工藝大賽」全球 330 件入選作品中評選出來的 28 件傑作，含得獎作品 19 件及評審作品 9 件。

Advertisement for the 2015 Taiwan International Metal Crafts Competition exhibition, featuring images of metal craft awards.

有關首飾組得獎創作，包含金質獎獎為臺灣的「陳享亭君作品」[視覺修復]，銀質獎為韓國的李科宰作品 [Insects, Mantis, 昆蟲, 螻蛄]，以及銅質獎為臺灣的張浩涵作品「存 I-VI」;至於器物組得獎創作，包含金質獎獎為德國的 HAWAETH Seiffert 作品「BC28-14-V2A」，銀質獎為臺灣的歐立輝作品「獨白 I」，以及銅質獎為臺灣的陳勝怡作品「Flavour」。

次國際金屬工藝大獎，期待透過國際傑作評選出的傑出創作，與美國民眾共同分享各界工藝成就，同時希望促進臺灣與美國、國際間的文化交流。

展覽詳情可上網站查詢：http://www.metalmuseum.org/以及 http://www.gnp.npc.gov.tw/National\_Metal\_Crafts/2015Gold\_hm/en\_index.html

Advertisement for a traditional Chinese medicine clinic, listing various treatments and contact information.

Advertisement for Super Armory, a gun store, listing various firearms and accessories.

Advertisement for Viker Bee Propolis, a health supplement, listing benefits and contact information.

Advertisement for Blooming Cosmetics, a Korean beauty brand, listing various cosmetic products.

Advertisement for Wildflower Green Bee Propolis, a health supplement, listing benefits and contact information.



# 休士頓成立朱立倫後援會

【本報訊】中國國民黨主席朱立倫自加入2016年總統的選戰後，即在全台到處走透透，雖然起步有點晚，但依然精神奕奕，宣揚國民黨的政治理念及政策，現在兩岸的穩定關係，需要珍惜；時代在變，台灣也要變，要朝好的方向變，國民黨的政策即是如此，了解人民的需求，制定出良策，為百姓創造幸福。

朱立倫由學界走入公務員，說過「教室，影響的是學生；政治，影響的是人民。認真聽老師的，改變學生的未來；正確的政策，改變國家的未來。近期在許多老師的付出與努力下，許多教室「翻轉」了！政治呢？台灣已經沒有時間可以確認！為民眾解決問題、為下一代打造希望。

趕緊捲起袖子腳踏實地做事！教育已在翻轉，政治也要翻轉

台灣更要翻轉。莫忘初衷，做，人民在乎的事，拼，台灣未來的路。

## 十二月十一日華裔義工為Bill King電話催票

【黃電報導】周六，十二月十二日是決選休斯頓市長和議員的選舉日。也是Bill King和Turner一決雌雄之刻。為了幫助Bill King順利取勝，休斯頓華裔支持Bill King競選市長長舉義工團員們自告奮勇到Bill King的競選總部，幫助打電話催票。華人僑界領袖中國人活動中心董事長陳阿先生更是一馬當先，一早就趕到Bill King競選總部打電話幫助催票。美文體藝副會長兼休市聯合校友會副會長長名人網記者陳韻梅女士感冒初愈，也趕來一起參戰。來參加電話催票還有程世文博士，王秀玲女士，Anny Chen女士，梁耀輝先生，Tracy Nong女士，丁峰先生，王福生先生，還有未留名的支持者。



義工正在電話催票。左起：Tracy Nong, Anny Chen, 黃震，程世文，陳阿和未留名義工

參加幫助電話催票的華裔們一致表示，我們之所以這麼積極主動地協助Bill King，一個原因我們相信Bill King的回歸本源四點治政方案，另一個原因是Bill King和我們華裔一樣持有保守黨傳統理念，和我們站在一邊堅決反對將嚴重影響大多數市民生活的HERO方案。

Turner是一個這樣政治家，只知道搞大政府，大消費。他想像靠消除房產稅上限，提高稅收來維持市政開支。Bill King曾經是Kemah市市長，同時也是商人。他將會運用自己的執政經驗，以疏導光領導休斯頓市。我們休士頓市有全國一流的醫療中心，是高科技和石油城市。我們這個城市不需要一個像Turner這樣的專業政治家來領導。我們需要一個像Bill King這樣的有市長經驗的商人來帶領休斯頓市走向更加經濟繁榮，成為大家夢想中的休斯頓市。

今天我們行使投票權的機會，我們千萬不要放棄這一優越的權利。每一票都是決定我們將來生活的一票。為支持Bill King當選市長，希望我們都出來投票，也吩咐朋友投票支持Bill King。讓自己心願發出一吼吧！



左起，梁耀輝，陳韻梅，Bill King的競選財經管理，王秀玲和黃震

## 休士頓銘傳大學校友會 雷瑩談寫作生涯

【本報記者黃麗珊】休士頓銘傳校友會於12月5日下午3時至下午5時邀請到會統系的雷瑩學姊熱愛文學，是著名小說散文作家在6601 W. Sam Houston Pkwy. S. #4, Houston, Texas 77072的Kumon Math & Reading漫談寫作的思路歷程，介紹她的三本作品包括2014出版的「變色的天堂」，許多粉絲及愛好文學的校友與僑界人士出席這場文學饗宴。雷瑩畢業於銘傳大學會統系，服務於台灣教育界，退休後移民美國定居休士頓，曾獲「亞洲週報」第六屆短篇小說比賽佳作獎，著有長篇小說「翠湖春曉」。



休士頓銘傳校友會於12月5日邀請到作家雷瑩於Kumon Math & Reading漫談寫作的思路歷程，吸引許多粉絲及愛好文學的校友與僑界人士參加。(記者黃麗珊攝)

銘傳大學校友的雷瑩，感謝銘傳大學校友會的支持。她談到由於銘傳大學位於山上，因此每回上學都得爬樓梯，這樣「辛苦」的求學過程也培养出雷瑩堅忍不拔的意志，對於後來的寫作生涯起了很大作用。

雷瑩也提到自己當年是高中一畢業就馬上結婚，並且很快就有了孩子。但雷瑩以自己相當有毅力，婚後七年是堅定信心的追求完成大學學業的夢想，過程相當艱難，在僅僅用了三個月的時間補習下，順利考取大學，雷瑩強調在大學中得到中文教授啟蒙，於是心中灑下了寫作的種子。

雷瑩說，自己退休後來到休士頓有更充裕的時間創作，也在美南週刊找到一個能夠揮灑的舞臺，所以更醉心於寫作上，讓她能在清晨3時能夠揮灑自如寫下讓讀者充滿共鳴與迴響的文字。2014出版的「變色的天堂」，朋友看了流淚、寫情與愛，我自己流下淚來，文章表達我想說的話。

卸下工作壓力後，雷瑩有更多的機會前往各地旅遊，開闊視野，豐富創作，印證「行萬里路勝讀萬卷書」旅遊給很多資料對於文學寫作的助益。雷瑩勉勵讀者，「人生就像天氣一般，陰晴不定；面臨很多痛苦，遇到困境，學會內心不冷卻，勇往直前，創造陽光」，在人生戰場打勝仗也期盼每個人都能活出亮麗成績單。與會的人士都興高采烈獲得雷瑩簽名的「天涯芳草地」一本書。這本書是雷瑩與丈夫高志新合著，以文詩或詞融合一體，每篇文章配以詩或詞，文章內容包羅了各種不同的主題，詮釋出人生的有情天地，在紛擾的滾滾塵裡，細說著人們最珍貴的一片深情。

### 恆豐 銀行 American First National Bank

誠信為本 專業為貴

大廳營業時間  
週一至週四：上午9:00 — 下午5:00  
週五：上午9:00 — 下午5:30  
週六：上午9:00 — 下午1:00

恆豐銀行總分行 提供服務：  
個人：個人支票帳戶、個人儲蓄帳戶、個人定期存款帳戶、個人貸款  
商業：商業支票帳戶、商業儲蓄帳戶、商業定期存款帳戶  
其他服務：國際貿易業務、國內外匯款、保險箱出租、網路/ATM www.afnb.com

Houston Area, Main Office: 713-596-2888	Spring Branch: 713-273-1838	Katy Branch: 281-762-6688	Dallas Area, Richardson Branch: 972-348-3488	Harry-Hines Branch: 972-348-3433	Legacy Branch: 972-348-3466	Carrollton Branch: 972-428-5088	Nevada Area, Las Vegas Branch: 702-777-9988	Pahrump Branch: 775-751-1773
	Harwin Branch: 713-273-1888	First Colony Branch: 713-596-2588	Arlington Branch: 817-261-5585	Garland Branch: 972-272-3375	Plano Branch: 469-429-2422		Amargosa Valley Branch: 775-372-1100	

### 美南報系 華人報業的奇跡

一九七九年在美国休士頓創刊

凝聚全美各大城市全體員工的心血  
展現華人在異邦自強不息的創業精神  
象徵中國人淵源流長的驚人氣魄

不論您來自檳榔嶼、嘉南平原、吐魯番窪地  
不論您操的是吳儂越語、巴蜀徽音還是潮州方言  
方塊字連繫你我，炎黃子孫的面濃於水！

美南新聞日報 Southern Chinese Daily News  
電話：281-498-4310 • 傳真：281-498-2728 • 11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072  
E-mail: ad@scdaily.com 日報網址: www.SCDAILY.com

**Helen Go REALTOR, GRI**  
英、粵、國語及台語

**TIR 買賣促銷 專業管理**  
房屋、土地、倉庫、商場、大樓、公寓

- 湖景豪華共屋 1600 呎 2 房 2 廁，開中國城，投資自住首選，僅售 9 萬 9
- 英式建築獨立屋，好區交通方便，1620 呎 2 房 2.5 廁，2 車房，連好租約，僅售 11 萬 9
- 獨立屋 1300 呎，2 房 2.5 廁，2 車房，連好租約，僅售 9 萬 9

713-981-6888

**佳業地產 Excellent Properties**

李惠娜 Grace Liu Broker, GRI, CCIM

直線：(281) 265-1288 手機：(832) 618-2828

**黃永瑞 Sean Wong**  
Agent

7035 Highway 6 North Houston, TX 77095  
Bus: 281-560-0555  
Cell: 832-259-0122  
Fax: 281-560-0100  
sean.wong@staterf.com

更多的折扣

**New York Life Insurance Company**

人壽保險 長期護理保險  
教育基金 退休計劃 遺產規劃

713-480-9988 紐約人壽 傳家之保  
(通英、國、粵)

3200 Southwest FWY, #1900, Houston, TX 77027  
email: clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com

**許宏婷 Winnie Hui**  
CLU CPA CPCU FLMI Agent

9611 Hillcroft St., Houston, TX 77066  
Bus: 713-729-2323  
Cell: 281-772-3972  
Fax: 713-729-2327  
winnie.hui@staterf.com

房子+車子=省了銀子

**糖城福通地產 RE/MAX**  
14905 Southwest Fwy. Sugar Land, TX 77478

吳念湘 CBR, GRI Terry Fan (國、粵、英語)

281.207.5088, 281.772.0888

**KW 休斯頓房產經紀人**  
Keller Williams Realty 有緣為您服務 我必全力以赴

Donna 朱碧君 (國、粵、英語)

**優勝保險 Champions Insurance Group**  
代理上百家A級保險公司

專精房屋及商業保險 5307 FM 1960 Rd. W. Ste B, Houston, TX 77069

Home 個人保險: 汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年終  
Property 商業保險: 餐館、餐廳、餐館、購物中心、辦公室、工廠

一通電話 立即省錢

**歡迎拿別家貸款銀行的估價與朱小姐比價!**

利率低 另有免手續費 本人親自接聽電話 回郵件

● Conventional, FHA, VA loans  
● 另有不查收入、不查身份借貸  
● 外國護照可貸款  
● 專精 H1B, L1, L2, E1, E2 貸款及建築貸款，從新貸款拿現金，不需等六個月

另誠徵有經驗 Loan Processors with Conventional, FHA, VA loans 經驗, 會 DU/DO 英文說寫流利

洽詢專線 and Text: 915-691-9072  
Email: rei@milesfunding.net  
9999 Bellaire, BLVD s#909, Houston, TX 77036

Rei Ryan 朱小姐  
20年房屋/商業貸款  
NMLS 244297

**美聯地產 詹慧 (Diane Sum)**  
Houston Realty d@gmail.com

專精買賣 商業及住家、新、舊、大、小、豪華房子、公寓、土地

好學區 中國城餐館出售 靠近中國城新屋出售 Sugar Land, Katy Medical Center

電話: (713) 823-2226 投資、管理、協助投資者長期投資、高回報回報  
9896 Bellaire Blvd., #D Houston TX 77036

**19年豐富房產經驗**

蕭翠薇 281-798-0868 (手) 281-561-7275

**呂振賢 J. Eric Lu**  
Insurance Agent

713-988-0788

餐館及商業房屋及水災  
人壽保險 汽車保險 員工保險 地產保險

協助申請設計健康補助以及估價諮詢

**AAA 餐桌椅批發 FURNITURE WHOLESALE**

Tel: (713) 777-5888 Website: www.aaafurnitureusa.com  
10300 Westpark Drive, Houston, TX 77042

各式鐵木餐館桌椅、面、沙發 本地免運費 (一次購買\$3000以上)  
以舊換新，省錢省力 價錢最低，品質最優，服務最好  
舊椅換新墊，一天完工 8萬噸倉庫，大量現貨供應

展示各種型號的餐椅和沙發，包括 #526, #527, #537, #514, #510, #305A, #312, #312, #311A, #310, #309, #888, #23, #411, #66A, #DRB

**隆重開張 your Gentle Caring Dental Team!**

植牙: \$1299 (包括三維掃描 不含牙冠、牙橋)  
牙齒矯正: \$4500

牙齒全科:  
● 人工植牙: 微型植牙, 最新 3D Cone Beam CT電腦斷層, 保證植牙精準  
● 牙齒美容矯正: 美容烤瓷貼面 (Lumineers) 漂白  
● 補牙, 鑲牙, 假牙  
● 根管治療, 牙冠, 牙橋  
● 口腔功能重建  
● 牙周病治療  
● 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除  
● 一般及深層洗牙  
● 兒童牙科

免費諮詢植牙問題 281-402-8188 651-343-2258  
Dr. Dat V. Pham, DDS 403 W. Grand Pkwy S., Katy, TX 77494 Jessica

**Villas di Tuscany 高尚住宅小區**

BROOKSTONE 建設公司推出 新居銷售  
3房3個半浴室, 2車庫, 三層樓, \$332,000起  
離中國城 10分鐘車程

促銷期間提供 \$5,000 至 \$7,000 等值冰箱、洗衣、烘乾機及過戶費。  
經紀人百分之三佣金再加 \$2000 獎金。  
website: www.villasdituscany.com  
意者請電: 713-828-4062 (通中、英文) (Julie) Yau Tam







News & Review is a Division of Southern News Group - Founded June 16, 1979 | December 12, 2015 | John T. Robbins, Editor

# China Seeks Advice Of Foreign Economists On Economic Blueprint

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Premier Li Keqiang meets with Nobel Prize economics laureate Joseph Stiglitz during his visit to the National Development and Reform Commission on Monday. WU ZHYI/CHINA DAILY

Advice on China's new Five-Year Plan (2016-20) is being sought by the Cabinet for the first time from international economists along with their Chinese counterparts. The joint efforts are aimed at ensuring the new development blueprint meets the reality of local conditions, with the help of international experience, so that China can avoid falling into the "middle income trap", Premier Li Keqiang said.

seminar during a visit to the National Development and Reform Commission on Monday. The commission is the country's top planning agency. Li said total factor productivity should be included in the 13th Five-Year Plan. Total factor productivity refers to a variable that accounts for effects in total output not caused by traditionally measured inputs of labor and capital. Li said an increase in total factor productivity calls for growth led by human capital, not natural resources. "How do we play up human capital in economic growth? The answer is institutional reform and technology innovation," he said.

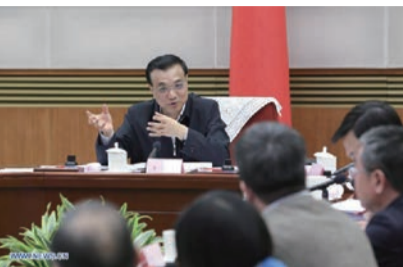
Nobel Prize economics laureate Joseph Stiglitz said at the seminar that China can continue to increase growth with the right policies. But more important is whether living standards will rise along with growth. "What China needs in the next Five-Year Plan is more publicly provided consumer and investment goods," he said. "The investments that are needed today include local public transportation systems and investments in cities."



Joseph E. Stiglitz, winner of the Nobel Prize in Economics.

other officials," the premier said. He said he had to go through complicated procedures to get projects approved, adding that streamlining approval procedures is the key to ensuring that government reforms are carried out smoothly. Since taking office, Li has pledged to cut the red tape that has long impaired efficiency. More than a third of the items requiring approval have either been scrapped or delegated to lower-level government departments. The commission, which handles approval for major infrastructure construction and other investment projects, was once dubbed a "Junior State Council".

Gao Yang, who runs an electric vehicle company in Beijing and was applying for new projects during Li's visit to the commission, said: "People used to line up and wait at the gate of the NDRC early in the morning, hoping to win approval for their projects. Procedures have since been simplified a lot. You can even apply online first before coming here to get final approval." (Courtesy www.chinadaily.com.cn/cna)



Premier Li Keqiang is seen during a meeting with foreign economists.

# Chinese Laborer Earns \$4,710 Per Year, Works 45 Hours Per Week: Report

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Career Fair in Tianjin, East China, March 14, 2015.

Chinese labor on average earns an annual salary of \$4710 (30, 197 yuan) and works 45hours per week, according to the latest China Labor-force Dynamics Survey released by Sun Yat-Sen University

between 15 and 64 in sample families, and it includes 14,226 family and 23,594 individual questionnaires. The average age of Chinese labor reports to be 37.57, an indication that signifies young people no longer constitutes the main body of the labor-force. In the aging working-population, people over 45 years old takes up 31.86 percent, whereas salary begins tosharply decrease at the age of 35 generally.



Foreign companies and Chinese-foreign joint ventures offer the highest pay, followed by party and government institutes and state-run companies. Laborers in agricultural sectors such as farmers still receive the lowest income. The gap between the highest and lowest incomes becomes slightly wide, with the former receiving 21 times the income of the later. Gini coefficient reaches 0.558 in 2014 for individual laborers, and 0.525 for families. (Courtesy http://en.people.cn/n/2015)

**TEXAS LUNAR FESTIVAL**  
20TH ANNUAL TEXAS LUNAR FESTIVAL  
The Largest Asian New Year Celebration  
Saturday, February 13, 2016 | 10:00AM - 5:00PM

**MAKE YOUR BOOTH RESERVATIONS TODAY!!**  
This Year's Festival Will Be Held At The City Hall  
Reflection Pond, 901 Bagby, Houston, Texas 77002

**Booth Sizes**

- General Booth 10' x 10', 1 table and 2 folding chairs \$550
- Food Vendor Booth 10' x 10', 1 table and 2 Folding chairs \$700 No food permit included
- Food Vendor Booth 10' x 10', 1 table and 2 Folding Chairs \$780 Food permit included

[Booths For Non-Profit Groups: \$500]

**For Additional Information Contact**  
Chinese New Year Festival, 11122 Bellaire Houston, Texas 77072 Phone: 281-498-4310 Fax: 281-498-2728

**INTERNATIONAL TRADE CENTER**  
Houston Texas

**International Trade Center Business Directory**

- 200 Front Desk**  
Michaels Betton  
Office: 832-448-0190  
Email: nichelle@itc-houston.org
- 201 REBACCA International, Inc.**  
Office: 832-448-0519
- 202 Pakistan Chamber of Commerce**  
PJ Khan  
Office: 832-448-0520  
Email: pjkhana9@hotmail.com
- 203 Graduate Medical Education Development**  
Fayga Pouranel  
Office: 832-423-5690  
Email: pepah@gradatemed.com
- 205 Globalization Accelerator**  
Tom Ren  
Office: 832-448-0522  
Email: tomren89@gmail.com
- 206 Tho Agency Insurance & Financial Services**  
Paul Rosario  
Office: 832-448-0523  
Email: prosiario6@hotmail.com
- 209-210 Texas Tech University - TTU/ISD**  
Sam Oswald/Victoria Qin  
Office: 832-448-0191  
Email: sam.oswald@ttu.edu  
victoria.qin@ttu.edu
- 210A International Arts & Culture Center**  
Wes H. Lee  
Office: 281-498-4310  
Email: weslee@aol.com
- 211 International Trade Center**  
Gerazhgen Kebede  
Office: 832-448-0626  
Email: gerazhgen@juno.com
- 212 The Entrepreneurs Network**  
Errol Jones  
Email: ejones@errolgroup.com
- 213 National Black Business Alliance**  
Errol Jones  
Email: ejones@errolgroup.com
- 216 Caribbean Chamber of Commerce**  
Sijolie Ibrahim  
Office: 832-448-0518  
Email: sijolie@caribbeanchamber.org
- 217 Alief Community Association**  
Marie Lee  
Office: 832-448-0530  
Email: marielee@aliefglobal.net
- 218 Sinkrosier Enterprise**  
Ines Chauran  
Office: 832-448-0531
- 218 MACOR Real Estate Investments, Inc.**  
Mario D. Cortazar  
Office: 832-448-0531  
Email: mcortazar@macorinvestments.com
- 219 International Press Club**  
John Robbins  
Office: 832-448-0193  
Email: john@scdaily.com
- 222 Houston International Trade Development Council**  
Val Thompson  
Office: 832-448-0522  
Email: valthompson@houstontrade.org
- 229-230 United Nations Association**  
Robert G. Moll  
Office: 832-448-0538  
Email: RMoll@hiltonhki.com
- 231-233 Shu & Associates**  
James Shu  
Office: 832-448-0533  
Email: shu\_sj@msn.com

**For Leasing and Events Information, Please Contact**

Please send your comments to the News & Review Editor at john@scdaily.com.



喜劇電影《唐人街探案》將在12月31日登陸各大院線。繼姊妹花版經典翻唱MV後，近日片方再發情懷版《往事只能回味》MV，由導演陳思誠和主演王寶強合唱，畫面中除了影片拍攝時二人惺惺相惜的鏡頭令人感動，還選進了十年前《土兵突擊》中兩人共演的戲份，瞬間讓所有人的記憶代入十年前的青澀歲月中。

陳思誠在導演電影《唐人街探案》前力邀王寶強加入，王寶強毫不猶豫地答應下來。在後來的媒體採訪中，王寶強多次表示“只有思誠最懂我”，支持

兄弟的事業義不容辭。如此深厚的兄弟情義，在十年前兩人合作電視劇《士兵突擊》時就結下了。當時飾演許三多的王寶強給全國觀眾留下了極深刻的印象，成為了王寶強演藝生涯中不可忽視的代表作品之壹。陳思誠飾演的成才與許三多在劇中成為了生死死友，兩位演員也因此結下了深厚的友誼。

此次合作獻聲MV，也是陳思誠和王寶強首次在音樂上的合作。MV中除了有《唐人街探案》的情節外，還有不少電影背後的故事。王寶強拍戲受傷、陳思誠的關切，以及兩人十年前在《士兵突擊》中的樣子，都無不讓人感慨時光如水，壹眨眼已經十年過去了。

佟大為陳妍希為新片征名《外公芳齡38》奪魁

由韓國名導安兵基執導，佟大為、陳妍希領銜主演，翻拍自車太賢經典代表作《極速緝兇》(又名非常主播)的合家歡喜劇電影征名活動於近日落幕。該片官方微博曾發文征集新片名，主演佟大為、陳妍希、溫心同時親自發出視頻“征集令”，號召大家壹起開腦洞。如此新奇的新片名活動引得名大如雷，聲勢浩大。

昨日，由官徵發起的活動投票有了結果，片名《外公芳齡38》從多個待選名單中脫穎而出，拔得頭籌。據悉，網友對該片把脈之準令活動主辦方表示“沒想到”，稱《外公芳齡38》不僅直接點出了年紀輕輕當上外公和媽媽的奇葩故事，“芳齡”二字更是盡顯逗比氣質，整體極為契合影片的合家歡喜劇屬性，這次活動不僅海量應征片名令人大開眼界，

該片講述了年輕的未婚媽媽唐慧茹



**佳源貸款**  
Fast Easy LLC.  
歡迎查詢 專業快速 保證最低利率!  
本公司擁有最廣泛的 Lending Source.  
投資房 up 到 10 套, 固定, 浮動或隨時鎖定利率, 助您找出最佳的節省方案。

**Sutherland Mortgage Services Inc.**  
3234 Collinville Sur Mer Lane Spring, TX 77388  
NMLS # 9891  
Best Business Bureau 嚴厲打擊高價貸款與黑幕貸款  
A BBB "TRUSTWORTHY AWARD" - 2015 "WINNER OF DISTINCTION" - 2012 公司擁有超過十四年貸款經驗, 代理二十一業貸款銀行

**購置貸款/ Purchase**  
住屋重新貸款/ Refinance  
政府購房首付款補助/ DPA  
低信用分數  
商業貸款/ Commercial  
最低費用 最低利率 最佳口碑  
16 年以上貸款經驗, 10-20 天放款

**Jeng Y. Ling**  
凌敬威  
NMLS #295963  
5959 Corporate Drive # 3000 Houston, TX 77036

**購置貸款/ Purchase**  
住屋重新貸款/ Refinance  
政府購房首付款補助/ DPA  
低信用分數  
商業貸款/ Commercial  
(C) 713-560-1106 (F) 713-579-7225  
(R) 666-276-7852 (F) 281-605-4377  
貸款經理人  
NMLS #295963  
WWW.SUTHERLANDMORTGAGE.COM

**5959 Corporate Drive # 3000 Houston, TX 77036**

**佳源貸款**  
Fast Easy LLC.  
歡迎查詢 專業快速 保證最低利率!  
本公司擁有最廣泛的 Lending Source.  
投資房 up 到 10 套, 固定, 浮動或隨時鎖定利率, 助您找出最佳的節省方案。

**Karen Tang**  
唐家怡 Loan Officer  
713-826-6518  
832-779-2838 (粵語)  
832-930-2788 (國語)  
lukebai.kw@gmail.com  
kimberlytran.kw@gmail.com

**LUKE BAI**  
白國權  
832-779-2838 (粵語)  
832-930-2788 (國語)  
lukebai.kw@gmail.com  
kimberlytran.kw@gmail.com

**Kimberly Tran**  
832-779-2838 (粵語)  
832-930-2788 (國語)  
lukebai.kw@gmail.com  
kimberlytran.kw@gmail.com

**BUY SELL RENT 買賣 出租 投資 管理**

# 《唐人街探案》陳思誠王寶強兄弟情深首度合唱

時光荏苒往事如煙 美好回憶歷歷在目  
除了導演陳思誠和王寶強以外，MV 中還出現了“曾小賢”時期的陳赫，剛憑小品走紅時的小沈陽，“老男孩”時期的肖央等等。這些彷彿恍如昨日的經典形象，與此時此刻在《唐人街探案》中的形象羅列在壹起，才讓人真切的體會到時光荏苒，出道時的青澀面孔還歷歷在目，如今都各自擁有了壹片天。

陳思誠和王寶強在錄音棚找到了感覺，配合也越發默契，這比本性開始暴露，壹邊唱壹邊選用眼神交流，最後幹脆在錄音棚跳起舞來，看得出十分享受這次合作的過程。結束後兩人都對彼此送上擁抱，寶強還獻上飛吻，十分溫馨。

《唐人街探案》將於12月31日跨年賀歲，招財弄喜，讓妳壹笑到底。

該片由萬達影視傳媒有限公司、上海粵亞影視文化傳媒有限公司出品；湖南芒果娛樂有限公司、合壹影業有限公司、北京寶德娛樂有限公司、時尚星光(北京)文化傳媒有限公司、上海儒意影視制作有限公司、北京影行天下文化傳播有限公司聯合出品。

《極限挑戰》曝海報 “極限男人幫” 亂入現代社會



由黃渤、孫紅雷、黃磊、羅誌祥、王迅、張藝興主演，趙麗穎特別主演，嚴敏、任靜執導的電影《極限挑戰》將於2016年1月15日全國公映。今日，片方曝光了“進城版”海報，極限男人幫歷經千辛萬苦，終於穿越回現代，卻變成沒有身份的“黑戶”，還“神亂入”到各種畫風中，喜感十足。而極限男人幫能否成功找回身份，在尋找身份的囹圄中還發生了哪些軼事，都令人腦洞大開，浮想聯翩。

“極限三精” 提前進入“春運模式” 黃渤黃磊羅誌祥“承包” 交通工具

在最新曝光的“進城版”海報中，黃渤、黃磊、羅誌祥組成的“極限三精”，身着古裝，集體“承包”交通工具；黃渤穿越到機場，忍不住“插戲”賣萌，喜感十足；黃磊則上演“追車”戲碼，頗有古裝版“007”的龍範兒；羅誌祥則穿越到地鐵上，緊緊抱著扶桿，壹臉“嚇壞本寶貴”的表情，喜感十足。有網友忍不住调侃，“不愧是極限三精，已經早大家壹步，提前進入春運模式了。”

孫紅雷王迅張藝興“三傻”歡樂進城 趙麗穎童心大起“玩嗨”遊樂園

和“極限三精”機智的畫風相比，“極限三傻”進城版的海報則十分歡樂。“顏王”孫紅雷與“大猩猩”神同步，配上“沒有買賣就沒有傷害”的英文配詞，令人浮想聯翩；王迅則開啓“松鼠迅”模式，掀掉井蓋從地下穿越而來，壹臉的驚恐，讓人腦洞大開；“小綿羊”張藝興則被掛在電線桿上，壹臉的無辜，萌態可掬；“小公舉”趙麗穎則童心大起，穿越到遊樂園中，玩得亦樂乎。

電影《極限挑戰》由黃渤、孫紅雷、黃磊、羅誌祥、王迅、張藝興領銜主演，趙麗穎特別主演，任靜、嚴敏執導。該片由上海尚視影業有限公司、東方衛視、南京大道行文化傳媒有限公司、麥奇影業(北京)有限公司、北京鑫寶源影視投資有限公司、北京庫塔文化傳媒有限公司、杭州黑馬影視文化有限公司聯合出品，將於2016年1月15日全國公映。

**第一貸款公司**  
First Nation Mortgage  
專辦房屋貸款  
10101 Harwin Dr. #298  
Houston, TX 77036  
請電: Charlie Song 宋先生  
公司: (713) 266-7894  
粵語、英語、國語、台語  
(M) 713-545-5776 Fax: (713) 266-7641  
利息低廉 經驗豐富 信譽第一

**AAA TEXAS LLC**  
會員及汽車/房子保險  
便宜的保費, 歡迎比價  
莊嘉鈺  
Bernard Chung  
chaung.bernard@aaa-texas.com  
TEL: (713) 927-6800 (713) 284-6243  
9311 Katy Frwy, Ste. E, Houston, TX 77024

**貨運之報關**  
為更好服務客商, 除洛杉磯總部, 紐約分部外, 休士頓分公司現已營運了二十年, 我們保證以下服務:  
• 海運、郵船、卡車、倉儲進貨服務  
• 每週運糧進/出口東南亞  
• 承運整棧、散貨、大宗貨及空運

**全通船舶運輸公司**  
ZEN CONTINENTAL CO., INC.  
服務一定周到 • 價格絕對優惠  
請聯絡 ELLEN CHI  
Website: www.zencon.com  
TEL: (713) 780-8727, FAX: (713) 780-8867  
142 Eldridge Rd. S# B Sugar Land, TX 77478



# 10年兄弟情斷？王大陸喇舌柯震東闖謠

王大陸因演出《我的少女時代》爆紅，隨之而來是風波不斷，近日傳出他想和恩師榮梓屏解約，富爸王台慶親自出面周旋，還爆出好兄弟柯震東為此和他大吵一架，不過11日他突在臉書貼出「基情」喇舌照，破除外界傳言。

王大陸11日深夜在臉書PO出和柯震東喇舌照，並Tag柯震東寫下：「事實勝於雄辯！」只見照片雖然模糊，不過看得出是他們兩個，他用激情行動表達和

兄弟多年感情不變，粉碎外界的謠言，讓粉絲都直呼李玉璽怎麼辦？他也笑回「也要啊」，心情似乎不受近日新聞所影響。

榮梓屏出席活動被問到和王大陸的解約風波，她坦言心情低落，也有些傷心，畢竟她一直像媽媽般，把王大陸當成小孩，所以她希望雙方可以坐下來溝通，不要傷害彼此。

## 嚴爵公開和小8放閃影片 疑閃婚



嚴爵日前被爆戀上大他6歲的「小8」張珮雲，2人被拍到一起用餐、返家至隔天，膩在一起22小時。兩人今年8月主持《玩客瘋高雄》而相識，迅速擦出愛火，被目擊一同出遊，牽手逛街。

兩人沈默數日後，今嚴爵在臉書po出兩人合拍的影片，他寫下：「有些人喜歡偷拍，我們又不是偷吃，所以光明正大的偷畫。」大放閃光。由於小8在影片一開始就秀出左手無名指上的鑽戒，被疑閃婚，網友猜測「結婚了嗎」、「終於公開～22小時的作品」恭喜聲不斷。是否閃婚？

嚴爵所屬的相信音樂：「他確實嚮往結婚，但目前真的沒有這件事。」

## 夏克立好爸氣 蓋廁所送貧童

夏克立、班傑與是元介在緯來《為我加油》展開團圓計畫，一群人遠赴陝西偏遠地區，協助貧困孩童實現夢想。他們見到當地的狀況超震驚，學校破舊、房子簡陋，資源極度匱乏，夏克立還忍不住淚喊：「完全擊中我的哭點！」他幫5歲女童圓夢，見她小小年紀卻乖巧懂事，心疼得讓夏克立哽咽。

夏克立被分配與5歲的趙小妹妹一組，乖巧的地行為超齡，原來是因趙爸爸長期都在大都市打拚，少有時間陪伴女兒，養成她獨立個性，夏克立哽咽佩服趙爸爸：「我無法想像跟女兒夏天分開這麼久，一定很難受。」

是元介則被分配與男童一組，步行半小時來到男童的「家」，讓是元介覺



眼的是，眼前出現的竟是簡陋毛胚屋，沒有門板，窗戶沒有玻璃，房間內僅有1張木床，連書桌、檯燈都沒有，是元介百感交集說：「他們一家人在如此艱難的環境中生活，男孩卻始終帶著天真爛漫的笑容。」

經過一天一夜的相處，是元介決定要幫男童家改善經濟，幫他們買了1頭牛，方便耕作；夏克立見趙家沒有廁所，於是想幫趙妹妹建1間廁所；班傑則想完成老師在學校搭籃球場的心願。

### 亞洲餐俱設備公司

A. A. Restaurant Equipment Co., Inc.

- 出售各種餐館、炸雞店、漢堡店、雜貨店等設備
- 設有大型門市部，歡迎參觀與洽詢

## Sales, Leasing 出售·出租

### Leasing Ice Machines & Dish Washer Machine

出售各種製冰機、洗碗機、冰箱、絞肉機、冷凍機、油鍋、爐頭、抽風罩、電飯鍋、各類盤碗、叉燒爐、切肉機、絞面機

出租各種製冰機、洗碗機  
修理各種廠牌：絞面機、切肉機、電飯鍋

Tel:(713)772-7494 Fax:(713)772-8719  
外地請撥：1-800-448-7494  
9235 Bissonnet, Houston, TX 77074



## 楊奇煜揭敖犬3月留退團伏筆

Lollipop@F小煜以本名楊奇煜單飛影片，另一成員敖犬正和公司打官司，他夾中間左右為難，但直言覺得：「敖犬有點傻，對簿公堂是最不好的選擇。」他3月曾聽敖犬說過，自己和阿緯、威廉3人喜歡健身打球，讓只宅在家的敖犬覺得格格不入，可能走不下去，這當時讓他覺得「很白痴」的話，竟是敖犬退團的伏筆。

小煜過去玩樂團、唱搖滾，加入棒棒堂後搞笑唱歌，最痛苦的還是硬著頭皮穿天鵝裝跳舞，他說，也曾兩、三度想要離開，但不久就告訴自己要堅持。去年敖犬因拍戲不克參加Lollipop@F宣傳，嫌群組一直響很吵，曾問：「我可以退出嗎？」說的是該群組，如今也一語成讖。

小煜持續寫歌向公司爭取機會，如願發行《FIGHT》EP。他前晚說，阿緯、威廉都在微博轉發他的新歌，只有敖犬沒反應，他有點難過，還用台語喊話：「敖犬，回來喔！」敖犬昨說，心情不好只好好幾天沒發文，「我有聽到小煜的歌，滿好



聽，我當然支持他。」但也開玩笑說：「他在MV裡一露露點，我看到他的大胸部，都忘了聽歌。」

## 小鬼珍藏初戀楊丞琳學號

黃鴻升(小鬼)的新專輯每首歌皆有編號，441號的《學妹》正是初戀情人楊丞琳就讀華岡藝術學校的學號，他坦承，她是他學生時代最重要的人，兩人的愛情很簡單、很純，所以他把這個號碼當成紀念，如今兩人互動像家人，「我現在把她當妹妹，對她已沒有私慾。」

他至今仍記得她的學號，但《學妹》卻不是兩人故事，而是他認為學生時期，「當學長很帥」，且他剛看完電影《我的少女時代》，因而有感寫下壞壞學長逗學妹的歌，他說：「內容和楊丞琳沒有關係，她也不是我

學妹。」

兩人當年是同班同學，談過一段純純的愛，因她休學全力衝刺演藝圈，兩人失去交集而漸行漸遠，「我聊到學校的事，她會很難過，我不捨；她講演藝圈的東西，我也聽不懂。」

如何從情人變成朋友？他坦言，剛分手時會尷尬，他調過2年才開始參加同學會，5個死黨講好聚會不攜伴，也不聊另一半，單純聊同學話題；他沒聽她談過李榮浩，也不當她的愛情顧問，「她就像黃蓉鬼靈精怪，不需要我的保護。」她日前幫他補慶生，令他驚喜，兩人

友誼也被網友讚美，認為是分手情侶的典範。

後來他和交往過的圈外女友，會介意他和楊丞琳出去，看到報導將他和楊的名字連結，也會因此生悶氣，最後終究走上分手一途。如今他笑稱自己有老靈魂，但遇到喜歡的人，還是會大膽追，「不過我不打沒把握的仗，要先知道她也喜歡我才行。」

### 金門爐頭廠 Golden Gate Restaurant Equipment Co.

金門是您的事業通往成功之門！

金門爐頭廠專業製造各種中式爐頭，抽油煙罩，精美布菲櫃，各種不銹鋼廚具

本廠具有十多年經驗 手工精細，交貨快捷，以及提供一切餐館設備修理及安裝服務，一切工程及產品保證通過政府及衛生局檢驗

- ★ 抽油煙機
- ★ 冷凍房
- ★ 布菲櫃
- ★ 抓碼櫃
- ★ 安裝服務
- ★ 修理服務
- ★ 中式爐頭
- ★ 油爐
- ★ 洗碗機
- ★ 燒臘爐
- ★ 零件配套
- ★ 專門店製造不銹鋼餐具

www.goldengaterestaurantequipment.com  
E-mail: Goldengateman@gmail.com

9330 Summerbell Lane, Houston, Texas 77074  
Tel: (713) 228-2155  
Fax: (713) 228-2156

# 休斯頓 11月房地產市場繼續狂跌下滑 10.5%

(休士頓/楊笑)根據休斯頓地產協會(HAR)12月9日發佈的最新報告稱，大休斯頓地區11月房屋銷量狂跌下滑10.5%，是今年第二次出現兩位數的下跌。

HAR最新報告顯示，大休斯頓地區11月獨立屋的成交量從上個月的5135戶下降到4595戶。

聯排別墅(Townhouse)和公寓(Condominium)的成交量下降10.3%，中位價暴跌15.2%降至\$130,000。房屋

庫存量上升至3.2個月，這意味著，市場需要3.2個月來消化這些房屋庫存。

由於當地能源業的不景氣，油價低迷，導致能源巨頭紛紛裁員，對休斯頓房地產市場的衝擊明顯。

根據大休斯頓地區合作委員會(Greater Houston Partnership)發佈的最新報告顯示，油價長期疲軟，引發能源業、油服公司裁員不斷。能源公司和製造業預估今年至少裁員2.9萬

人，明年將繼續裁員1.8萬人。

報告中還警告稱，“休斯頓並沒有進入經濟衰退期，但經濟增幅將放慢得多，看似與經濟衰退無異”。

總體來說，休斯頓房屋價格還在持續上漲。根據哈里斯郡、福通郡和蒙哥馬利郡當地的房地產協會的數據顯示，上個月，獨立屋的中位價為\$200,000，與去年同期相比上漲2.2%。

由於過去幾個月的銷量停滯，休

斯頓11月的房屋庫存量小幅回落至3.4個月，這意味著按照現在的趨勢，市場需要更長的時間來消化這些房屋庫存。專家們認為，這有利於平衡現有房屋市場，無論買方還是賣方都處於更有利的地位進行談判。

截止至11月底，市場上的可出售房源為33,272戶，增長21.5%。

休斯頓地產協會主席 Nancy Furst 在報告中稱，“休斯頓房地產市場在11月份出現進一步回調，這正符合之前

的預測，在經歷了2014年破紀錄的房屋銷量後，由於油價的下跌，2015年底，休斯頓的房屋銷售市場將恢復正常。”

2015年10月，休斯頓房屋銷售狂跌下滑10%，是自2011年春季以來的首次兩位數的下降。

## 懸浮滑板著火併引起火災 呼籲消費者要充分做好功課

懸浮滑板(Hoverboard)又被稱作電動平衡車，今年在休斯頓的不少初中高中的學校裡蔚然成風，也躋身於今年最熱門的耶誕禮物之列，周圍不少學生家長計劃把懸浮滑板作為給孩子們的節日禮品。

但是，根據一連串媒體的報導，美國國內近來發生了多起懸浮滑板著火的意外事件，昨天在華盛頓州的一家商場，一名購物者錄下了一起懸浮滑板起火的過程，目擊人稱，懸浮滑板毫無原因的兩次著火，幸虧商場人

員迅速拿滅火器控制了火勢。

而上個月在路易斯安那州拉菲特(Lafite)的處民宅，懸浮滑板充電時著火併引起火災，造成房屋嚴重毀損，此外上週，阿拉巴馬州也發生了民衆在人行道上玩耍懸浮滑板時，滑板

突然起火的事件。

由於發生一連串的懸浮滑板著火意外事件，全美消防署長協會(National Association of State Fire Marshals)已經對外發布通知，浮滑板著火事件已經不是偶發事件，並呼籲消費者

，購買懸浮滑板之前要充分做好功課，包括先調查商品是否符合當地消防法規，是否通過了消防安全檢查等。

## 影帝柯俊雄壯年仙逝

楊楚楓

榮獲兩屆台灣金馬影帝的柯俊雄，日前在台北病逝，消息傳來，華影圈都頗為震動。雖則近年他作品不多，許多年輕一輩影迷，未必對其認識，惟是他在華影界的地位和影響力，毋庸置疑，猝然離世，令人惋惜不已。

柯俊雄在台灣藝圈地位超然，上世紀六十年代是最紅的小生，剛開氣十足，由文藝片到戰爭片，都難不倒他，且擅長演軍人角色，入型入格，極有說服力。環顧港台華語片世界中，少有如此型格演員，正反派都演得出神入化，演過許多有份量、有影響力的影片，

且已超越演員範疇。事實上他曾熱衷從政，做過台灣立委，惜未能上層樓。

七十年代，柯俊雄與有“寶島玉女”美譽的張美瑤結為夫婦，是台灣電影界一宗美事。二人同為影圈當紅小花旦，一剛一柔，俊男美女，鋒頭一時無倆，誠為佳話。

不過三十年婚姻最終以離異收場，據悉是因為性格不合，外形如何匹配也是徒然。張美瑤病斃於多年前去世，想不到柯俊雄亦因惡疾病逝，肺癌離世。才七十歲，以今天標準而言，委實早了一些。這影響巨星，會長存影迷心中。

其實柯俊雄近年早已淡居簡出，去年才與妻子出席香港影壇大亨向華強的追思會，想不到上月因為肺癌病情惡化，緊急入院搶救，插管昏迷十多天後，一度恢復意識，狀況穩定。但前晚十時，他終不敵病

魔，在台灣醫院內病逝，享壽七十歲。

柯俊雄一九四五年一月十五日出生，原名柯俊良，台灣高雄市人。他初中畢業後即參加電影演出，第一部影片是台語片《義犬救主》，此後大多演工人和臨時演員，直到一九六二年才終於主演台語片《天字第一號》，一舉成為台語片當紅小生，之後多年，共拍了五十部電影。

一九六五年，著名導演白景瑞引介他參與國語片演出，他終憑主演電影《哈女情深》、《貞潔牌坊》聲譽鵬起。一九六八年憑《寂寞十七歲》榮獲第十四屆亞太影大獎。相隔七年，他又憑《英烈千秋》於第二十一屆亞洲影展二度稱帝；一九七九及一九九九年分別以《黃埔軍魂》及《一代梟雄——曹操》奪得金馬獎影帝殊榮。

柯俊雄演藝成績驕人，但感情生活卻曾成為話題。他有過

兩段婚姻，第一任妻子是林青霞之前的台灣第一美女，有“寶島玉女”美譽的張美瑤，兩人婚後育有二女。他於二〇〇四年被爆出與蔡青樺的婚外情醜聞，最終與張美瑤離婚，之後他與蔡青樺結婚，生下一子一女。三年前，張美瑤因心脏病發病逝世。他當時想起張美瑤時曾哭得老淚縱橫，後悔因外遇傷害前妻，他說：“這段婚姻，她都沒錯，錯在我。”

台灣金馬影帝柯俊雄病逝，留下的不單是他在電影中的形象，還有他在影壇與政壇之間遊走的的軟軟。很多人說，柯俊雄生不逢時，他生長和成名於兩岸關係緊張的年代。他在台灣拍了若干歌頌國民黨的電影，例如《黃埔軍魂》、《英烈千秋》和《八百壯士》等，而《英烈千秋》更令他登上影帝寶座。不過，在大陸一方，在那個時代，自然認為他是“敵人”；加上柯俊雄是資深國民黨員，大陸對他的電影免

不了口說無憑。

到了八十年代，兩岸關係一度緩和，大陸嘗試戰戰柯俊雄，請他客串內地電影《最佳嫌疑人》但柯俊雄有他的選擇，於是未能走在一起。與此同時，台灣一些藝人已開張大陸市場，其中一些更成為大陸螢幕和政壇中的新寵。這對柯俊雄來說，可以是一大機會，不過，據他自己說，因為他不肯放棄國民黨籍，最後沒有成為大陸的貴客。

當中的細節，我們無法知悉，但從類似的個案可以推想，如名藝人受到政治的眷顧和拉攏，也是常有的事，因為藝人的形象深入人心，影響力不下於朝中大臣；如果能夠得到他們的支持，對政治人物也是一大幫助。所以，有些選舉經常出現藝人的影子。

不過，如果藝人走入政治圈而不能駕馭的時候，也許會面對另一種命運。有時候，是他們自己的選擇，但有時候卻是身不由己，隨大潮而去。例如一九六七年香港「左派暴動」(左派稱「反英抗暴」)時的左派演員傅奇和石慧夫婦，當時被視為英雄和革命伴侶，但港英政府卻要他們驅逐出境。又例如2000年在陳水扁的總統就職上獻唱的歌星張惠妹，後來被大陸封殺一段時間。在出事之前，他們本身怎樣想？有沒有預計到日後的情況？外人無法知悉，只知道站上政治就會碰上很多常人不會碰上的事情。

### Always Defensive Driving School 服務僑胞三十年

華夏交通安全講習學校

政府註冊 撤銷交通罰單 降低車輛保險

- ◆ 課堂學習：國語授課，中英文對照課本及考試。
- 上課時間：每月的第二個星期六 8:30AM-3:00PM
- 上課地點：5855 Sovereign Unit D 科技廣場 (原中華文化中心)
- ◆ 18-24歲：6小時車道講習可(Permit Class) Certificate Issued Same Day
- Wed or Fri: 10:00AM-4:00PM Sat: 8:00AM-2:00PM 需報名
- ◆ Teen Driving: 每月開新班，需報名
- ◆ 陪伴出庭：協助定購駕駛記錄，和聯絡法庭，所有服務酌情收費

邵老師 (281) 313-2965 (832) 878-8988

### 瑞雪舞蹈學校

Beginner (4-6歲) 週五-六日  
青少年班 (7-17歲) 週五

- 瑞雪老師畢業於中國舞蹈教育最高學府 北京舞蹈學院。
- 學校提倡以舞蹈教學效率和質量為先，小班上課模式。
- 堅持專業、專注、專心的教學宗旨，親臨親到對孩子細心指導，營造一個健康快樂的舞蹈搖籃。
- 機會只屬於少數人，你的眼界，決定孩子們的境界。

免費試課 熱烈招生中

地址：9600 Bellaire Blvd. #203 Houston, TX 77036 (中國城王朝二樓)  
電話：832-691-3615 另招街舞老師一名

### 啓建梁皇寶懺法會通知

本蓮社定於國曆二〇一五年十二月六日至十三日(農曆十月二十五日至十一月初三)(星期日)在最吉祥啟啓建梁皇寶懺法會八永日。每日上午九時起，恭禮拜慈悲梁皇寶懺，上午十一時舉行奉獻妙供，上供十方三寶，下濟六道群靈。下午四時晚課及施放蒙山。

適逢圓果法師圓寂八週年紀念日。屆時敬請諸大護法信眾，駕臨沾香，同祈福益。同時仰仗諸佛菩薩之威神力，令禮越在生父母師長，兒女眷屬，福慧增長，四季康寧，消災免難，吉祥如意。已故歷代先亡，即時離苦得樂，往生淨土。並祈求世界和平，國泰民安，風調雨順，以此功德福佑冥陽兩利。此外每日正午備有素齋供眾。敬請檀信踴躍隨喜參與法延，同沾法益，共邀福庇。

法會期間，恭設消災祿位暨超薦往生蓮位，冀參加者請儘早與本社聯絡報名登記，以利作業。

休士頓華嚴蓮社謹訂

地點：9369 Wilcrest Dr. Houston TX 77099  
電話：(281)495-9700 or (281)879-4485

### 智勝學院 ADVANCE ACADEMY

12/12/2015 OPEN HOUSE 11:30AM - 1:00PM

## 2016 春季班招生

1/16 - 5/15 (報名截止日1/13)  
(週五晚 週六、周日全上課) 招生對象：2-12年級

SAT / ACT / PSAT / Duke TIP 英文數學老師分開授課

電話垂詢：713-777-1688

課程獨家設計 特選優質教師

SAT / ACT / PSAT / Duke TIP 英文：2-6年級閱讀、詞彙、文法、寫作、英文文學 (AP English Literature), Advanced Reading & Vocabulary, Advanced Writing & Grammar  
數學：2-6年級數學、數學應用問題、奧林匹克數學、Algebra II, Contest Math, 初、高中年級：Pre-Algebra, Algebra I, Geometry, Pre-Calculus, Calculus, Statistic  
科學：GT Challenge, Biology, Chemistry, Physics, Pre-AP & AP Classes  
其他：大學申請輔導、演講及批判技巧、領導才能、科學研究設計、世界歷史 & 美國歷史、電腦 & Java 程式設計、Chinese, Spanish, 國際象棋及各種才藝

請上網查閱課程內容及師資  
www.AdvanceAcademyHouston.com 來智勝 名符其實高品質教育，集休城一流教師於一校，一流教學環境，培養一流學生進一流大學。

上課地點：KIPP, 8440 Westpark Dr. Houston, 77063 辦公處：6203 Corporate Dr. Houston, 77036

### 致諾電腦 Zeeknox Inc. 致諾電腦 www.zeeknox.com

IBM/Lenovo 授權電腦金牌代理商 Dell 授權電腦方案合作夥伴

## 致諾電腦

- ▲ 世界頂級網路通訊公司設計及IT服務經驗
- ▲ 休斯頓華人區實力最強的電腦網路公司
- ▲ 數十家上市公司、貿易公司及醫生診所簽約IT服務公司
- ▲ 多人擁有電腦、電子工程專業博士碩士學位

IT 服務 公司網路架設 個人電腦 維護修理

致諾電腦

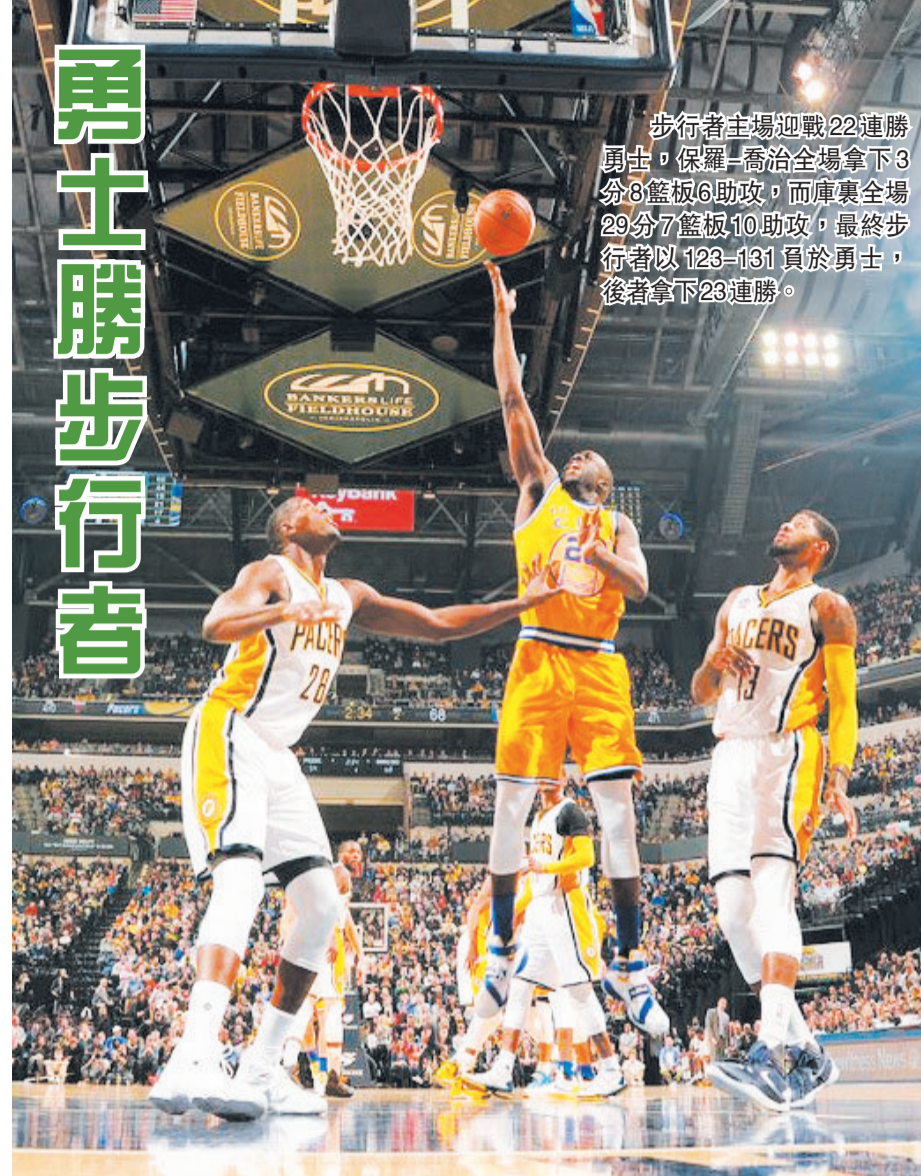
IBM/LENOVO 金牌代理商 DELL 授權 電腦方案合作夥伴

電腦、筆記本、服務器金牌代理 上市公司企業長期IT服務合約 公司網路系統設計、安裝、服務器架設 醫療管理軟件、系統安裝、管理、ERP 軟件管理、辦公室遠程VPN連接訪問

為慶祝公司成立十週年回饋廣大商業客戶，新安裝或升級公司網路服務器，免費贈送價值 \$2000 美元 IBM 服務器 (限第二台服務器)

713-981-8504 (通中、英文)  
7001 Corporate Dr. Suite 259, Houston, TX 77036 (美南銀行背後)





勇士隊主場迎戰22連勝勇士。保羅·喬治全場拿下3分3籃板6助攻。而庫裏全場29分7籃板10助攻。最終步行者以128-131負於勇士，後者拿下23連勝。



[歐冠]狼堡3-2曼聯 歐冠外圍賽第6輪開打，B組中，曼聯將在生死戰中客场2-3不敵沃夫斯堡，他們將在明年開春參加歐聯杯淘汰賽。



沙漠美術學校 Sha Mo Art Academy 美國畫家協會會員 011 Painters of America 兒童畫 素描 水彩 油畫 靜物寫生

騰龍教育學院 Talent Academy 中英雙語幼兒園 (1歲半~5歲) Day Care 暑期夏令營 秋季星期中文學校

瀚歲文理學校 Fame Well School 最佳幼教、文理、才藝、游泳、球類、綜合學校 專業教學20餘年豐富經驗 特政府執照學費可抵稅

育才學校 Double Star Academy 教師水平高：數學張老師：是HISD從中國聘用的，直接來休士頓教高中數學的高級教師

新世紀學院 GT Learning Academy 1. 針對對象3K-12年級 2. 初中、高中小班制課程輔導及個人輔導

與 Solutions 共同準備大學申請 solutions-edu.com After 11 Days with Solutions Education Average Score Improvement from Winter Crm 2014

梅艷芳獎座內衣遭網拍 譚耀文 怒斥是侮辱 籲群起反對 信託基金不夠錢，他可以叫所有徒弟、朋友做慈善演唱會籌錢

子丹認愈來愈“葉問” 笑言都是老婆比自己高 香港文匯報訊 電影《葉問3》本月上映，導演葉偉信、男主角甄子丹及張晉早前接受節目《電影家傳奇》訪問

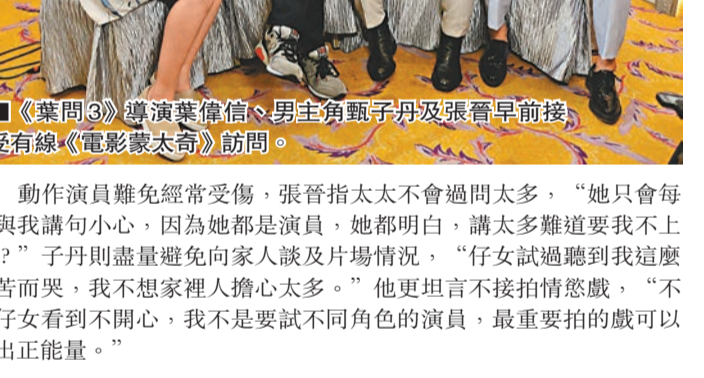


《葉問3》導演葉偉信(左)、男主角甄子丹及張晉早前接受有線《電影家傳奇》訪問。



劉若英和現場千名學生玩起自拍。

證鄭佐輝腸癌復發棄化療 怕患腦退化羅蘭暫不言休 香港文匯報訊 (記者李慶全) 有“和音天王”之稱的資深歌手譚錫禧(癌哥)於明年2月23日於香港文化中心舉行《譚錫禧“癌哥好聲音”演唱會2016》



羅蘭(左)直言早已想好退休計劃。

劉若英自動請纓入校園談追夢 香港文匯報訊 劉若英日前到台灣屏東一間女子中學，和學生們分享入行20年來的點點滴滴

歲末酬賓 全場半折 清倉特價 折上八折 上海紅木傢俱公司 ROSEWOOD FURNITURE Tel: (713) 975-8605



# 2016年1月最新移民排期

2016年1月份的移民排期進展緩慢。A表為最終綠卡排期表，B表為綠卡遞交排期表。

(一)職業移民排期  
中國大陸出生的申請人：  
A表  
第一優先：有名額，第一優先為傑出人才，優秀研究人員和教授，跨國公司主管等  
第二優先：2012年02月01日  
第三優先為擁有碩士或碩士以上高學位人士或特殊人才等  
第三優先：2012年07月01日  
第三優先為有技能工人，專業人士和其它工人  
A表  
第一優先：2014年01月08日  
第五優先為投資移民  
除中國大陸、印度、墨西哥和菲律賓之外的世界其他地區的排期為：  
第一優先：2015年10月01日  
第二優先：2015年10月01日  
第三優先：2015年10月01日  
其他無技能勞工：2015年10月01日  
A表  
第一優先：2015年10月01日  
第二優先：2015年10月01日  
其他無技能勞工：2015年10月01日  
B表  
第一優先：2013年01月01日  
第二優先為擁有碩士或碩士以上高學位人士或特殊人才等

第三優先：2013年10月01日  
第三優先為有技能工人，專業人士和其它工人  
其他無技能勞工：2007年01月01日  
第五優先為投資移民  
除中國大陸、印度、墨西哥和菲律賓之外的世界其他地區的排期為：  
第一優先：有名額  
第二優先：2016年01月01日  
第三優先：2016年01月01日  
其他無技能勞工：2016年01月01日  
(二)親屬移民排期  
A表  
第一優先：全世界(包括台灣、香港)2008年05月15日  
第二A優先：全世界(包括台灣、香港)2014年08月01日  
第二B優先：2014年08月01日  
第二C優先：2014年08月01日  
第二D優先：2014年08月01日  
第二E優先：2014年08月01日  
第二F優先：2014年08月01日  
第二G優先：2014年08月01日  
第二H優先：2014年08月01日  
第二I優先：2014年08月01日  
第二J優先：2014年08月01日  
第二K優先：2014年08月01日  
第二L優先：2014年08月01日  
第二M優先：2014年08月01日  
第二N優先：2014年08月01日  
第二O優先：2014年08月01日  
第二P優先：2014年08月01日  
第二Q優先：2014年08月01日  
第二R優先：2014年08月01日  
第二S優先：2014年08月01日  
第二T優先：2014年08月01日  
第二U優先：2014年08月01日  
第二V優先：2014年08月01日  
第二W優先：2014年08月01日  
第二X優先：2014年08月01日  
第二Y優先：2014年08月01日  
第二Z優先：2014年08月01日  
B表  
第一優先：2015年10月01日  
第二優先：2015年10月01日  
第三優先：2015年10月01日  
第四優先：2015年10月01日  
第五優先：2015年10月01日  
第六優先：2015年10月01日  
第七優先：2015年10月01日  
第八優先：2015年10月01日  
第九優先：2015年10月01日  
第十優先：2015年10月01日  
第十一優先：2015年10月01日  
第十二優先：2015年10月01日  
第十三優先：2015年10月01日  
第十四優先：2015年10月01日  
第十五優先：2015年10月01日  
第十六優先：2015年10月01日  
第十七優先：2015年10月01日  
第十八優先：2015年10月01日  
第十九優先：2015年10月01日  
第二十優先：2015年10月01日  
第二十一優先：2015年10月01日  
第二十二優先：2015年10月01日  
第二十三優先：2015年10月01日  
第二十四優先：2015年10月01日  
第二十五優先：2015年10月01日  
第二十六優先：2015年10月01日  
第二十七優先：2015年10月01日  
第二十八優先：2015年10月01日  
第二十九優先：2015年10月01日  
第三十優先：2015年10月01日  
第三十一優先：2015年10月01日  
第三十二優先：2015年10月01日  
第三十三優先：2015年10月01日  
第三十四優先：2015年10月01日  
第三十五優先：2015年10月01日  
第三十六優先：2015年10月01日  
第三十七優先：2015年10月01日  
第三十八優先：2015年10月01日  
第三十九優先：2015年10月01日  
第四十優先：2015年10月01日  
第四十一優先：2015年10月01日  
第四十二優先：2015年10月01日  
第四十三優先：2015年10月01日  
第四十四優先：2015年10月01日  
第四十五優先：2015年10月01日  
第四十六優先：2015年10月01日  
第四十七優先：2015年10月01日  
第四十八優先：2015年10月01日  
第四十九優先：2015年10月01日  
第五十優先：2015年10月01日  
第五十一優先：2015年10月01日  
第五十二優先：2015年10月01日  
第五十三優先：2015年10月01日  
第五十四優先：2015年10月01日  
第五十五優先：2015年10月01日  
第五十六優先：2015年10月01日  
第五十七優先：2015年10月01日  
第五十八優先：2015年10月01日  
第五十九優先：2015年10月01日  
第六十優先：2015年10月01日  
第六十一優先：2015年10月01日  
第六十二優先：2015年10月01日  
第六十三優先：2015年10月01日  
第六十四優先：2015年10月01日  
第六十五優先：2015年10月01日  
第六十六優先：2015年10月01日  
第六十七優先：2015年10月01日  
第六十八優先：2015年10月01日  
第六十九優先：2015年10月01日  
第七十優先：2015年10月01日  
第七十一優先：2015年10月01日  
第七十二優先：2015年10月01日  
第七十三優先：2015年10月01日  
第七十四優先：2015年10月01日  
第七十五優先：2015年10月01日  
第七十六優先：2015年10月01日  
第七十七優先：2015年10月01日  
第七十八優先：2015年10月01日  
第七十九優先：2015年10月01日  
第八十優先：2015年10月01日  
第八十一優先：2015年10月01日  
第八十二優先：2015年10月01日  
第八十三優先：2015年10月01日  
第八十四優先：2015年10月01日  
第八十五優先：2015年10月01日  
第八十六優先：2015年10月01日  
第八十七優先：2015年10月01日  
第八十八優先：2015年10月01日  
第八十九優先：2015年10月01日  
第九十優先：2015年10月01日  
第九十一優先：2015年10月01日  
第九十二優先：2015年10月01日  
第九十三優先：2015年10月01日  
第九十四優先：2015年10月01日  
第九十五優先：2015年10月01日  
第九十六優先：2015年10月01日  
第九十七優先：2015年10月01日  
第九十八優先：2015年10月01日  
第九十九優先：2015年10月01日  
第一百優先：2015年10月01日

陸2009年10月01日  
第二A優先：全世界(包括台灣、香港)2015年06月15日  
第二B優先：2015年06月15日  
第二C優先：2015年06月15日  
第二D優先：2015年06月15日  
第二E優先：2015年06月15日  
第二F優先：2015年06月15日  
第二G優先：2015年06月15日  
第二H優先：2015年06月15日  
第二I優先：2015年06月15日  
第二J優先：2015年06月15日  
第二K優先：2015年06月15日  
第二L優先：2015年06月15日  
第二M優先：2015年06月15日  
第二N優先：2015年06月15日  
第二O優先：2015年06月15日  
第二P優先：2015年06月15日  
第二Q優先：2015年06月15日  
第二R優先：2015年06月15日  
第二S優先：2015年06月15日  
第二T優先：2015年06月15日  
第二U優先：2015年06月15日  
第二V優先：2015年06月15日  
第二W優先：2015年06月15日  
第二X優先：2015年06月15日  
第二Y優先：2015年06月15日  
第二Z優先：2015年06月15日  
B表  
第一優先：2015年10月01日  
第二優先：2015年10月01日  
第三優先：2015年10月01日  
第四優先：2015年10月01日  
第五優先：2015年10月01日  
第六優先：2015年10月01日  
第七優先：2015年10月01日  
第八優先：2015年10月01日  
第九優先：2015年10月01日  
第十優先：2015年10月01日  
第十一優先：2015年10月01日  
第十二優先：2015年10月01日  
第十三優先：2015年10月01日  
第十四優先：2015年10月01日  
第十五優先：2015年10月01日  
第十六優先：2015年10月01日  
第十七優先：2015年10月01日  
第十八優先：2015年10月01日  
第十九優先：2015年10月01日  
第二十優先：2015年10月01日  
第二十一優先：2015年10月01日  
第二十二優先：2015年10月01日  
第二十三優先：2015年10月01日  
第二十四優先：2015年10月01日  
第二十五優先：2015年10月01日  
第二十六優先：2015年10月01日  
第二十七優先：2015年10月01日  
第二十八優先：2015年10月01日  
第二十九優先：2015年10月01日  
第三十優先：2015年10月01日  
第三十一優先：2015年10月01日  
第三十二優先：2015年10月01日  
第三十三優先：2015年10月01日  
第三十四優先：2015年10月01日  
第三十五優先：2015年10月01日  
第三十六優先：2015年10月01日  
第三十七優先：2015年10月01日  
第三十八優先：2015年10月01日  
第三十九優先：2015年10月01日  
第四十優先：2015年10月01日  
第四十一優先：2015年10月01日  
第四十二優先：2015年10月01日  
第四十三優先：2015年10月01日  
第四十四優先：2015年10月01日  
第四十五優先：2015年10月01日  
第四十六優先：2015年10月01日  
第四十七優先：2015年10月01日  
第四十八優先：2015年10月01日  
第四十九優先：2015年10月01日  
第五十優先：2015年10月01日  
第五十一優先：2015年10月01日  
第五十二優先：2015年10月01日  
第五十三優先：2015年10月01日  
第五十四優先：2015年10月01日  
第五十五優先：2015年10月01日  
第五十六優先：2015年10月01日  
第五十七優先：2015年10月01日  
第五十八優先：2015年10月01日  
第五十九優先：2015年10月01日  
第六十優先：2015年10月01日  
第六十一優先：2015年10月01日  
第六十二優先：2015年10月01日  
第六十三優先：2015年10月01日  
第六十四優先：2015年10月01日  
第六十五優先：2015年10月01日  
第六十六優先：2015年10月01日  
第六十七優先：2015年10月01日  
第六十八優先：2015年10月01日  
第六十九優先：2015年10月01日  
第七十優先：2015年10月01日  
第七十一優先：2015年10月01日  
第七十二優先：2015年10月01日  
第七十三優先：2015年10月01日  
第七十四優先：2015年10月01日  
第七十五優先：2015年10月01日  
第七十六優先：2015年10月01日  
第七十七優先：2015年10月01日  
第七十八優先：2015年10月01日  
第七十九優先：2015年10月01日  
第八十優先：2015年10月01日  
第八十一優先：2015年10月01日  
第八十二優先：2015年10月01日  
第八十三優先：2015年10月01日  
第八十四優先：2015年10月01日  
第八十五優先：2015年10月01日  
第八十六優先：2015年10月01日  
第八十七優先：2015年10月01日  
第八十八優先：2015年10月01日  
第八十九優先：2015年10月01日  
第九十優先：2015年10月01日  
第九十一優先：2015年10月01日  
第九十二優先：2015年10月01日  
第九十三優先：2015年10月01日  
第九十四優先：2015年10月01日  
第九十五優先：2015年10月01日  
第九十六優先：2015年10月01日  
第九十七優先：2015年10月01日  
第九十八優先：2015年10月01日  
第九十九優先：2015年10月01日  
第一百優先：2015年10月01日

對要求加速處理的H-1B申請進行審理。另外，移民局也會繼續受理不受H-1B名額的申請，包括H-1B延期申請，更換雇主申請，以及免受H-1B名額限制的雇主遞交的H-1B申請。  
5. 3月23日，美國總統奧巴馬在兩年一度的「選擇美國高齡會談」(Select USA Investment Summit)上表示，美國政府將對L-1B工作簽證進行改革，以吸引更多海外人才。  
對要求加速處理的H-1B申請進行審理。另外，移民局也會繼續受理不受H-1B名額的申請，包括H-1B延期申請，更換雇主申請，以及免受H-1B名額限制的雇主遞交的H-1B申請。  
5. 3月23日，美國總統奧巴馬在兩年一度的「選擇美國高齡會談」(Select USA Investment Summit)上表示，美國政府將對L-1B工作簽證進行改革，以吸引更多海外人才。  
對要求加速處理的H-1B申請進行審理。另外，移民局也會繼續受理不受H-1B名額的申請，包括H-1B延期申請，更換雇主申請，以及免受H-1B名額限制的雇主遞交的H-1B申請。  
5. 3月23日，美國總統奧巴馬在兩年一度的「選擇美國高齡會談」(Select USA Investment Summit)上表示，美國政府將對L-1B工作簽證進行改革，以吸引更多海外人才。

此移民專欄是鄒旋律師為宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作為個案申請的法律依據。請視個人具體情況諮詢專業律師。  
鄒旋律師是蘇力&鄒旋律師事務所的主任律師。鄒旋律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和英中僑報每星期六連載。  
鄒旋律師主持的移民路路通節目每月的第二和第四個星期一下午5:30(11-11)下午5點在電台調頻AM1050時代華語廣播電台播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽眾問題。  
鄒旋律師同時擔任美南國際電視台法律顧問。蘇力&鄒旋律師事務所精辦移民,包括傑出人才,國家利益豁免,技術移民,各類



簽證, 身份轉換, 親屬移民, 公民入籍等。同時受理商業法律: 買賣, 委託書, 取消罰單, 公證, 認證, 翻譯, 遺囑等業務。蘇力&鄒旋律師事務所位於百利大道旁, 惠康超市廣場內。地址是: 9188 Bellaire Blvd, Suite E Houston, TX 77036 聯繫電話是: 713-779-4416, 傳真: 713-583-9749。網址: http://solisyanlaw.com/ 電子郵件: yanmi@solisyanlaw.com 週一至週五: 9:00AM-5:00PM, 週六: 10:00AM-1:00PM。  
鄒旋律師最新一期的電視節目可在該鏈接中查看 https://www.youtube.com/watch?v=etT1Xo7OI  
https://www.youtube.com/watch?v=dMVCVQBTFdY  
https://www.youtube.com/watch?v=q9bUIEuSOk

## 如何在移民申請中替換受益人

在親屬移民案件常常因為綠卡排期過久而出現申請人或受益人發生變化的情況。知道在這些情況如何處理是非常重要的。

數月前我們的文章中介紹了一個非常曲折的案件，親屬移民申請的申請人去世，家屬要求移民局替換申請人。這個要求經過無數曲折，兩次重審最終批准。而後我們繼續代理客人進行移民簽證申請。結果被告知，就在案件審理過程中，受益人一方的情況也發生了變化。

原來收益人是已婚並有一個小孩的，在最初的申請中已經將受益人的配偶和子女一併加在移民申請中了。當替換申請人的申請批准後，受益人的排

期已經到了。這時候申請人請受益人已經離婚而後再婚。並和新配偶有了新的孩子。這一下讓原本以為簡單的申請又增加許多難度。

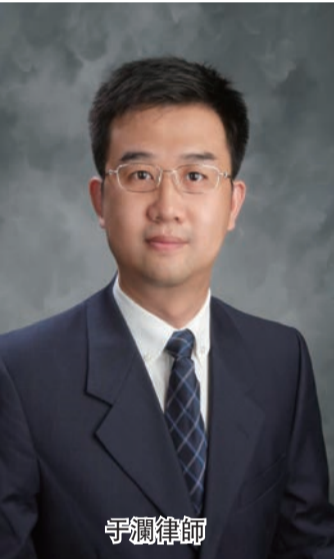
移民局規定，如果主要受益人家屬在移民申請批准前發生變化，申請人要知道移民局，替換受益人。如果移民申請已經批准，受益人還未提交簽證申請，申請人應當向國家簽證中心申請替換受益人。如果已經遞交了簽證申請，應當向美國駐外領館提出。如果受益人已經獲得移民簽證，然後家庭成員又發生變化，應當向移民局提出申請。每個階段的申請機關不同，並且程序都不同。在部分情況下，受益人的婚姻狀態變化會導致他/她失去受益人資格。比如綠卡的成年未婚子女如果結婚，將失去移民資格。

向移民局，簽證中心或領事館提出替換受益人的申請需要提供受益人身份變化的文件。並繳納相應的費用。另外受益人變化只能是主要受益人的家庭成員變化，而主要受益人是不能變化的。  
本文只是一般性法律知識介紹，不能作為法律諮詢使用。本文作者為鄒旋律師精辦包括H-1B申請在內的各類移民案件，經驗豐富。辦公室地址10101 Harwin Dr., Suite 369, Houston, TX 77036(好運大道上，MAMA超市對面)，電話832-657-9837。律師提供免費電話諮詢。

格。比如綠卡的成年未婚子女如果結婚，將失去移民資格。

向移民局，簽證中心或領事館提出替換受益人的申請需要提供受益人身份變化的文件。並繳納相應的費用。另外受益人變化只能是主要受益人的家庭成員變化，而主要受益人是不能變化的。  
本文只是一般性法律知識介紹，不能作為法律諮詢使用。本文作者為鄒旋律師精辦包括H-1B申請在內的各類移民案件，經驗豐富。辦公室地址10101 Harwin Dr., Suite 369, Houston, TX 77036(好運大道上，MAMA超市對面)，電話832-657-9837。律師提供免費電話諮詢。

向移民局，簽證中心或領事館提出替換受益人的申請需要提供受益人身份變化的文件。並繳納相應的費用。另外受益人變化只能是主要受益人的家庭成員變化，而主要受益人是不能變化的。  
本文只是一般性法律知識介紹，不能作為法律諮詢使用。本文作者為鄒旋律師精辦包括H-1B申請在內的各類移民案件，經驗豐富。辦公室地址10101 Harwin Dr., Suite 369, Houston, TX 77036(好運大道上，MAMA超市對面)，電話832-657-9837。律師提供免費電話諮詢。



# Autumn Special!

## -80% APY

### MonuMINT™ Savings Account

- No monthly service charge (if minimum balance is maintained)
- Services included at no additional charge:
  - ATM/Debit Card;
  - Online Banking
  - Bill PayMINT™
  - eStateMINT™ (online bank statement)
  - DisburseMINT™ (ATM usage anywhere - we cover the charge!)
  - RealignMINT™ (automatic transfer service)
  - Custom Checks
- Checks may be written on the account (limited)

**Get Yourself in MINT Condition!**

**Ringo Kwan** President of International Mint LPO 281-568-8888 ext.1118  
**Tinghui Zhang** Executive Assistant 281-568-8888 ext.1117  
 Address: 10333 Harwin Dr. Suite.630, Houston, TX 77036

**281.359.6468 www.themintbank.com**  
 銀行總部: 1213 Kingwood Drive, Kingwood, TX 77339

\*Annual Percentage Yield ("APY") effective as of the date of publication and applies to accounts with a minimum balance of \$10,000.00 or more. For accounts with a minimum balance of less than \$10,000.00, the APY will be 0.400%. Variable rate account - APY may change after the account is opened. Rates subject to change without prior notice. Accounts must maintain a minimum balance of \$1,000.00 to avoid a \$10 per month service charge. Minimum deposit to open - \$1,000. Transaction limitations apply. Fees could reduce earnings on the accounts. Please contact a MINT employee for additional information, terms and conditions.

### 專業房屋檢驗公司

www.expertbuildingprotection.com

- 白蟻
- 地基
- 屋頂
- 泳池
- 水電
- 結構
- 空調
- 霉菌

Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298  
 白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608  
 電機檢驗執照 IESO #12128

**Richard Liu**  
 碩士土木工程師  
 E-mail: richliu22@gmail.com  
 832.434.4999 (手機)  
 ExpertBuildingProtection.com

誠實信用 收費合理 備Supra Key

832-620-0006 粵語專線  
 9301 Fordson Road Suite D Houston, TX 77036

### 美聯鐵工

The Unite Construction Co.

價格公道 質量保證 服務快捷

(832) 868-1090  
 9515 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

### 真能省 傢俱公司

Nelson & Jean Corp.

\*美南最大折扣店, 展示數百種傢俱

美國第一名牌ASHLEY沙發及臥房組大量供應

貨真價實, 華人自營 (價比國貨)

2萬呎展示中心

床墊廉售高達71% off

二件式 全套單人床 \$129	5呎高落地燈 \$29
七件式 客廳組 \$649	四件式 臥房組 \$289
五件式 木面餐桌餐組 \$129	雙層床(含南床墊) \$259
五件式 實木餐桌組 \$249	Queen Headboard \$19
三件式 玻璃面咖啡桌, 茶几組 \$ 25	一套Queen bed \$159
三件式 木面咖啡桌, 茶几組 \$ 35	

\*含沙發, 雙人座, 咖啡桌, 茶几(2), 燈檯(2)

電話: 713-723-9116 地址: 12677 Hiram Clarke, Houston 距休士頓中國教會約1哩

# 劉鵬給里奧備戰敲警鐘

## 美國實力最強 中俄旗鼓相當

距離2016年里約奧運會開幕僅有最後8個月時間，中國國家體育總局局長劉鵬10日在備戰里約奧運會冬訓動員大會上給中國運動員們狠敲警鐘，稱在美、俄、英、德等強手面前如安於現狀則“出師必敗”。而另一個值得關注的消息是體育總局將成立里約奧運會選拔工作督查小組，嚴防選拔中有腐敗和不公現象。

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；俄羅斯實力回升，在花樣游泳、藝術體操、摔跤、舉重上實力雄厚。在游泳、柔道、拳擊等項目上實力提高。在里約有拿30枚左右金牌的實力；此外，英國和2020年東京奧運會的主場日本也有相當的提升，對中國軍團構成巨大挑戰。目前，美國實力最強，中、俄實力相當，而英國、德國、日本則備起直追。在一些小項上和中國隊競爭激烈。

中國隊方面，雖然尚能維持在乒乓球、羽

劉鵬表示，根據體育總局方面分析，美國在這個奧運週期實力最強，不僅在傳統優勢項目田徑、游泳和球類項目維持強勢，而且在射擊、擊劍、體操等項目上有所提升。在里約有拿43枚以上金牌的實力；



# 華府國建聯誼會 2015 學術研討會圓滿成功

## 專家學者探討課綱與國際教育、智慧節能交通系統

### 簽署攬才備忘錄 協助台灣企業延攬海外科技人才

【本報華府訊】華府國建聯誼會 2015 年度學術研討會，12月5日(星期六)在馬州洛城的馬里蘭大學洛城校區(The Universities at Shady Grove)舉行，產官學界專家學者齊聚一堂，共同研討課程教材綱要及國際教育，以及智慧節能交通系統。與會人士踴躍提問，交流熱絡，對教育和交通建設的平台，提供了前瞻性的預測和建言。研討會進行順利，圓滿成功。



中華民國駐美副代表李光章(左)、國建會會長李偉智(中)、維州薩拉大學教授林雄生(右)

中華民國經濟部為協助台灣企業延攬海外科技人才，特別設立了HiRecruit 專門入口網站 (http://hirecruit.nat.gov.tw)，作為人才與企業洽洽的平台。華府國建聯誼會支持也鼓勵海外科技人才回台灣服務，會長李偉智在研討會中代表國建會簽署了備忘錄，協助提供攬才信息，讓會員和大華府地區的人才才能與台灣企業謀合，人盡其材。

研討會上午的議程是課程教材綱要及國際教育，由國建會理事、美國公立學校任教多年的高淑惠主持。首先是由維吉尼亞州教育廳外語暨國際教育專員哈里斯博士(Dr. Lisa A. Harris)主講「課程標準審查程序」。哈里斯博士負責外語及國際教育課程標準的審查和建議，她

語言學習，更重要的是語言背後的中華文化，文化加語言，才是中文教育之道。研討會下午的議程是智慧節能交通系統，由國建會理事、現任聯邦住宅暨都市發展部國際市場處處長林雄生博士主持。

一、代尊重歷史，以史為鑑的教育意義。他說，「1882計劃」的下一個目標是敦促美國總統也像國會一樣，對這段歷史表達歉意。「最終目標是要像印第安人博物館或非洲裔美國人博物館」，江權活以充滿信心的口吻說。

德拉瓦州理工學院資訊系主任呂學明(Tommy Lu)博士，首先探討了高等教育中的國際教育現況，他引用古話「行萬里路勝讀萬卷書」一語道破國際教育的意義，接著，他舉了義大利人利瑪竇到中國，以及最近巴基斯坦婦女受教育權利的案例，說明全球化趨勢之下，國際教育課程的重要性。

從事中文教育多年的呂學明，接著把話題轉到外語教學，他回憶起自己在台灣學英語多年，到了美國密西西比州上學時，連老美問他中國餃子他都沒有用英文表達出來，說明外語教學的盲點。他呼應了哈里斯博士的說法，學外語就是要會「用」外語，語言是工具，外語教學的考評標準應設定在「使用」語言的能力。

大牛生「為人師」的呂學明也談到了「教育工作者」(educator)，身為大學教授的他表示，教授本身不見得就是一個好的教育工作者。他回憶初為人師的時候，是用他的標準灌輸給學生，等到他聽了教育學博士之後，他才發現，一個好老師是要先瞭解學生的視野，再從那裡把學生帶往老師要教的、學生要學的地方。

中華民國駐美代表處教育組組長劉慶仁，在會中就美台教育交流、華語測驗等教育資源和服務，作了說明，希望大家充分利用。下午研討會開始之前，中華民國駐美代表處經濟組秘書會賜安，代表組長陳寬享，與國建聯誼會會長李偉智簽署了海外攬才合作備忘錄。經濟部設立的攬才專網HiRecruit列出了十大人才領域：生產力4.0、高階製程設備、先進電子零件製造

、智慧系統整合應用、5G及前瞻通訊、生技新藥及醫療器材、再生能源、產品及使用者經驗設計、創新前瞻研究發展和國際金融服務。研討會下午的議程是智慧節能交通系統，由國建會理事、現任聯邦住宅暨都市發展部國際市場處處長林雄生博士主持。

Enterprise 汽車租賃公司簡車汽車部主管丹普曼(Rich Dampman) 應邀主講了「汽車共享的商機及管理」。汽車共享(RideShare)、汽車共享(CarShare)、房車合用(Vanpool)的概念方興未艾，丹普曼不但負責租車業務，而且還為大華府地區的聯邦政府、州政府和郡政府機關，甚至於外國機構開發「汽車共享」的方案，目的都在於舒緩交通擁擠的困境，足以作為借鏡和參考。他以房車合用為例，讓公司提供房車、保險、維修，甚至於緊急調車服務等，通勤者完全不必為車子的事情煩惱，何樂而不為呢？他自己打趣說，他從事租車業多年，以前是猛把車子送上路，現在的工作卻



左起：李偉智、高淑惠、哈里斯(Dr. Lisa A. Harris)、江權活、呂學明、劉慶仁

嘉賓們與會，並感謝理事和顧問們幕前幕後策劃研討會的辛勞。他強調說，這項研討會的宗旨在於透過專家學者的演講深入探討教育和交通議題的現況及改進之道，同時，也藉著這個研討機會，為台灣的教育和交通建設，提供借鏡，獻策建言。

從一個教育工作者的實務經驗提出經驗和心得。她指出，所謂課程標準，不是在指定教材，也不是在指導教法，而是一個教學目標及其考評標準。她以維州教育廳的語言教學標準為例，目標不是「學語言」，而是「用語言」。她指出，大家都知道外語學習的「5C」(Communication, Cultures, Connections, Comparisons, and Communities)，以第一個C為例，維州訂定的初級標準是使用常用的詞句進行簡短的對話和書信。換句話說，學外語就是要會「用」外語作為溝通工具。當她被問到中文教學採用繁體或簡體的問題時，她答覆說，課程標準審查並不作「繁、簡」選擇。

1882年美國出台了「排華法」(Chinese Exclusion Law)，百年之後，在民權人士積極奔走疾呼之下，美國國會終於在2011年和2012年正式道歉。目前擔任「1882計劃基金會」理事的國務院退休資深外交官江權活(Ted Gong)以「1882民權案件及其教育意義」為題，回顧了「1882計劃」喚醒世人重視歷史的教育功能。他強調說，1882民權案件是一個活生生的教材，他希望華裔美國人重視這個教材，並提醒下



左起：李偉智、林雄生、卡靈頓(James Carrington)、戈登女士(Michelle Golden)、丹普曼(Rich Dampman)

以真實身分致詞，他首先祝賀國建會成立四十週年，到達「不惑之年」，在中華民國的發展史貢獻良多，功不可沒，可喜可賀。他表示，中華民國正面臨著創新經濟的挑戰，「中興以人才為本」，希望海外人才攜手努力，人盡其材，創新發展，再造經濟輝煌。他呼籲國建會秉持專業建言的一貫精神，協助企業與人才的謀合，暢通管道，推動國建。

維吉尼亞州喬治梅森大學教授林正英博士在會中作了中文教師培訓的主題報告。他從2007-2008開辦中文教師培訓計劃的經驗談起，認為中文教育越來越受美國主流教育體系的重視，大華府地區的各州政府或公立學校系統也推出了中文教師鑑定的辦法，對有意從事中文教育的人士提供了許多管道，應多加利用。他強調說，中文教育不只是

馬州蒙郡交通局資深經理戈登女士(Michelle Golden)在會中講解蒙郡交通局管理交通及郡民通服務的情況。針對交通擁擠的改善之道，她特別講解了馬州蒙郡引進首都自行車共享系統(Capital BikeShare)的作法，她說，推廣自行車共享是希望通勤者使用自行車作為短程的交通工具，不要一個人把車開上路，減少交通擁擠。她表示，自行車要跟汽車共享馬路，一開始她個人也覺得怪怪的，但是，推廣之後，她開車的時候反而會提醒自己要注意有沒有自行車共享道路。

現任職聯邦藥品暨食品管理局的張景杰提議說，推廣自行車共享必須要有心理建設，大家要對騎自行車上班感到驕傲，因為他(她)正在為改善交通，降低污染作出貢獻。戈登女士對這個說法深表贊同，並提

是設法把一部部車子收回來，減少車子上路。國建會前會長涂曼麗問他「共享」概念盛行之後是否影響公司業務，丹普曼回答說，公司經營理念是永續發展，注重前瞻性的創新，與時俱進，不會在意一時的波動。

為了感謝所有講員的無私分享，會長李偉智代表國建會頒發他(她)們感謝狀。同時也頒發給中華民國駐美代表處、科技部和僑務委員會，感謝它們的支持和贊助，使得這項研討會得以圓滿順利成功。

全體理事、顧問與貴賓中華民國駐美副代表李光章(左五)、中央研究院院士莊德茂(右六)合影

理事、顧問及嘉賓在研討會後餐會合影

石鴻珍演出霸王別姬劍舞

王大中演出北斗功夫

項邦琳演唱「保佑」精彩

王慶敏演唱橄欖樹

黃菊珍表演功夫鐵扇舞

石鴻珍演出霸王別姬劍舞

王大中演出北斗功夫

項邦琳演唱「保佑」精彩

王慶敏演唱橄欖樹



全體理事、顧問與貴賓中華民國駐美副代表李光章(左五)、中央研究院院士莊德茂(右六)合影



理事、顧問及嘉賓在研討會後餐會合影

# 北一女暨大專院校歲末聯歡聖誕晚會節目精彩

## 吳慕雲領隊「KISS BAND」HIGH翻全場

### 謝邦基飾高凌風如真人再現 劉又明感謝大家盛情演出

「龍兄虎弟」是由成大校友會提供，成大人材眾多，蔡天祐、楊學慶、陳利明、彭慧真四人，分飾台灣著名藝人張菲、江蕙等人，讓觀眾笑聲不斷，掌聲不絕。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

台大致校友會所推出的「說說唱唱談模仿」由有「芝城才女」之稱的居維萊編劇，江博香、譚祖德、江玲珠、王慶敏、邱懿利、陳錦蓉、蔡麗美、李淑雄分別擔綱演出，有演、有歌、有舞，十分精彩。

應著最近兩岸重大新聞「馬習會」模仿秀也出場了，這是由中原校友會提供的節目之一，新移民芝城不久的夏成銘、龐寶生及建中校友們所演出，其中「馬習會」八十秘的握手，為節目引來許多爆笑點。

中原另一個節目是「建中校中模仿秀」把芝加哥建中畢業生邀請到台上共同演唱建中校歌，引起主持人錢

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。

懷德「開玩笑的抗議」，表示不可以用唱歌的方式來打校名，引起觀眾不停的掌聲。



北一女中會長劉又明致詞



駐台北經文處何震寰處長致詞



幽默十足晚會主持人錢懷德



UNITY 總幹事王劍平致詞



政大校友會李恕愛歌唱



駐台北經文處何震寰處長頒贈雙十國慶遊行有功社團



劉又明會長(左7)貴賓何震寰處長(左8)僑教中心主任王偉謙(左2)及各大專院校會長合唱聽歌曲



劉又明會長(左7)貴賓何震寰處長(左8)僑教中心主任王偉謙(左2)及各大專院校會長合唱聽歌曲



劉又明會長(左7)貴賓何震寰處長(左8)僑教中心主任王偉謙(左2)及各大專院校會長合唱聽歌曲



劉又明會長(左7)貴賓何震寰處長(左8)僑教中心主任王偉謙(左2)及各大專院校會長合唱聽歌曲



金音合唱團演出,伴奏陳尚青,孫鈺(左二),指揮曹欣如暨所有合唱團團員共同演出



金音合唱團演出,伴奏陳尚青,孫鈺(左二),指揮曹欣如暨所有合唱團團員共同演出



金音合唱團演出,伴奏陳尚青,孫鈺(左二),指揮曹欣如暨所有合唱團團員共同演出



金音合唱團演出,伴奏陳尚青,孫鈺(左二),指揮曹欣如暨所有合唱團團員共同演出



金音合唱團演出,伴奏陳尚青,孫鈺(左二),指揮曹欣如暨所有合唱團團員共同演出



石鴻珍演出霸王別姬劍舞



王大中演出北斗功夫



項邦琳演唱「保佑」精彩



王慶敏演唱橄欖樹



黃菊珍表演功夫鐵扇舞



Kiss Band 湯銘倫吉它演出,右為江玲珠



「馬習會」中原校友會演出



中原校友會表演:建中校歌模仿秀



中原校友會表演:建中校歌模仿秀



中原校友會表演:建中校歌模仿秀